

# Voir Dire



*Joyeuses  
Fêtes !*

[www.voirdire.ca](http://www.voirdire.ca)

Numéro 200 • Novembre - Décembre 2016

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

10<sup>e</sup> édition de la Journée mondiale des Sourds organisée par l'APPAL



à Saint-Jérôme le samedi 24 septembre 2016 ■ Pages 12 et 13



Photo : Jocelyn BINET - APPAL

**Voir  
Dire**

Numéro  
Novembre - Décembre 2016

**200<sup>e</sup> édition**

Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

## Tournée au Québec de Joel Barish de Deaf Nation



Photo : JOEL BARISH

du 18 au 24 septembre 2016

■ Pages 10 et 11

## Inauguration du Centre d'appel SRV à Montréal



Photo : SIVET

le jeudi 1<sup>er</sup> septembre 2016

■ Page 7

## ÉQUIPE DE RÉDACTION

- |   |  |
|---|--|
| — <b>Arthur LeBlanc</b><br><i>fondateur</i>   | — <b>Yvon Mantha</b><br><i>éditeuse en chef</i>        |
| — <b>Hélène Hébert</b><br><i>éditrice-adjointe et coéditorialiste</i>                                 | — <b>Marie-Andrée Boivin</b><br><i>coéditorialiste</i> |
| — <b>Guyllaine Boucher</b><br><i>abonnement et comptabilité</i>                                       | — <b>Guy Fredette</b><br><i>administrateur</i>         |
| — <b>Lise St-Louis</b><br><i>Collaboratrice de la région de l'Outaouais</i>                           | — <b>Marius Cornéa</b><br><i>webmestre</i>             |
| — <b>Joëlle Boulet</b> , <i>correctrice</i>   | — <b>Claude Drouin</b><br><i>infographie</i>           |
| — <b>Marie Soleil Cool-Cotte</b> ,<br><i>traductrice</i>  | — <b>André Chevalier</b><br><i>expédition</i>          |
| — <b>Photovision 2001, CINÉALL, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin</b><br><i>photographes</i> |  |

## Ont collaboré à ce numéro

- |                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| Baril, Nathalie    | Hébert, Hélène       |
| Barish, Joel       | Laurier, Marylyn     |
| Barrière, Louise   | Lauzon, Johanne      |
| Bastien, Danielle  | Legault, Isabelle    |
| Beauchamp, Audrey  | Lemaire, Marie-Josée |
| Boucher, Guyllaine | Lemay, Dominique     |
| Boucher, Martin    | Major, François      |
| Brunet, Sophie     | Mantha, Yvon         |
| Charlebois, Angèle | Noël, Marie-France   |
| Deschênes, Daniel  | Read, Gilles         |
| Desjardins, Danny  | Thibodeau, Louise    |
| Forgues, Daniel    | Trottier, Daphnée    |
| Fredette, Guy      |                      |

**IMPRESSION : COPIE RAPIDE CRÉMAZIE**

**ABONNEMENT :** Canada : 30 \$ annuel  
Étranger : 40 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

## DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada  
No d'enregistrement : 002565  
ISSN 0826-4503

## Sommaire

Éditorial .....	3	Visite de Joel Barish au Québec .....	10 et 11
Vœux de fin d'année de l'éditeur en chef .....	4	Célébration du 55e anniversaire du CAE .....	14
La parole est aux lecteurs .....	4	Chronique LOBE .....	15
Exposition Peuple de l'œil, 160 ans d'histoire... ..	5	Nouvelles du RPSM .....	15
Nouvelles de l'APVSL .....	6	Nouvelles de la MDS .....	16 et 17
Nouvelles du SIVET .....	7	Nouvelles du 3e Age-Sourd .....	18
Nouvelles de l'ASL .....	7	Nouvelles du Centre Notre-Dame-de-Fatima .....	19
Hommage à Luc Ledoux .....	8	Nouvelles du Club Lions MVS .....	20
Marche PURINA des Lions d'Ottawa... ..	8	Nouvelles du CLSM .....	21
Voyage d'un jour Tremblant et croisière .....	9	Nouvelles de l'ASSQ .....	22
Mouvement de l'Ouest dans l'ère glaciaire .....	9	Naissances, mariages et décès .....	23

## Page couverture

**Photo du haut :** L'Association des personnes avec problèmes auditifs des Laurentides (APPAL) a organisé la 10e édition de la Journée mondiale des Sourds à Saint-Jérôme, le samedi 24 septembre dernier. Plus de 650 personnes se sont déplacées pour cet événement afin de montrer leur appui à la cause de la surdité et de la langue des signes. Une belle journée remplie de joie, d'émotions, de retrouvailles, de souvenirs et de plaisirs que nous n'oublierons pas. L'APPAL s'est dotée d'un écran géant afin que toutes les personnes présentes puissent bien voir, et ce, à leur grande satisfaction! La présence du réputé Joel Barish a haussé l'événement au niveau international! La SCQS, la FSQ et l'APPAL ont travaillé main dans la main pour faire de la JMS un succès mémorable. Voir Dire tient à féliciter le comité organisateur de l'APPAL pour cette journée du 24 septembre des plus réussies.

**Photo du bas à gauche :** Du 18 au 24 septembre dernier, Joel Barish de Deaf Nation a effectué la tournée des régions en compagnie de Daniel Forgues de la FSQ qui l'a guidé, avec sa femme, vers 13 destinations québécoises. Une vidéo a été produite durant cette tournée. Plusieurs photos sont publiées à l'intérieur de ces pages. Joel a eu une belle expérience, tout particulièrement concernant la nourriture typiquement québécoise, qu'il ne peut trouver dans les autres provinces canadiennes. Il s'est dit être inspiré de voir tant de personnes sourdes québécoises avoir du succès. Il espère revenir bientôt, et aller vers le Nord pour rencontrer des Sourds inuits.

**Photo du bas à droite :** Le jeudi 1er septembre est une date mémorable pour ceux qui ont assisté à l'inauguration du Centre d'appel SRV à Montréal. Grâce au dépôt de son mémoire au CRTC en 2014, le SIVET a travaillé d'arrache-pied afin que le service relais vidéo francophone (SRV) voit le jour. En mars 2016, le SIVET a été mandaté par l'administrateur canadien du SRV (ACS) pour offrir les services relais vidéo en français/LSQ pour l'ensemble du Canada. Avec comme invitée d'honneur madame Sue Decker, directrice générale de l'ACS, des allocutions spectaculaires, un délicieux gâteau et plus de 50 convives ont fait de cette inauguration, sous forme de 5 à 7, un vif succès! Félicitations au SIVET, aux administrateurs et à son personnel hors pair pour cet événement sans précédent! ■

## DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 201 - 19 décembre 2016

N° 202 - 20 février 2017

N° 203 - 24 avril 2017

## Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :  
Copibec ( reproduction papier )  
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022  
licences@copibec.qc.ca

## Pour informations et abonnements :



2200, boul. Crémazie Est  
Bureau 208  
Montréal, Québec  
H2E 2Z8

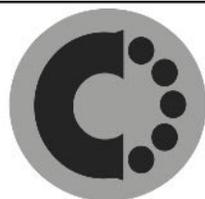
ATS\* et télécopieur : (514) 351-8372

\*Par l'entremise du Service téléphonique

pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

www.voidire.ca



Cinéall Production offre les services suivants:

- **ADAPTATIONS** vidéo,
- **CONCEPTION** vidéographique et des
- **ÉVÉNEMENTS**
- **LOCATION** des équipements professionnels de vidéos
- **TRANSFÈRE** de vidéos sur DVD et USB

À L'INACCESSIBLE... À L'ACCESSIBLE!

www.cineall.tv



## Prothèses dentaires

esthétiques et confortables

**Nidal A. Chakra, D.D.**

Denturologiste



1450, rue Jean-Talon E. Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre) ♦ Tél.: 514 728-8888 ♦ Fax: 514 728-0670 ♦ patm2@videotron.ca

Services en LSQ

# Éditorial

## Syndrome de la page blanche ou presque... chapeau aux rédacteurs...



Hélène  
HÉBERT

Écrire, rédiger un éditorial, simple? Trouver des idées innovatrices? Trouver le sujet et éviter de retomber dans la redondance? Est-ce pire que courir le marathon? Cette question pourrait avoir plusieurs réponses dépendamment des compétences des personnes et de leurs habiletés. Comme rédactrice des éditoriaux de Voir Dire, lorsque nous avons fait le tour de presque tous les sujets qui touchent les rubriques de la communauté sourde et malentendante, il n'est pas évident de trouver un nouveau sujet. Il faut souvent s'inspirer d'autres rubriques dans les différents médias (journaux, sites Web) pour en arriver à concocter un éditorial qui pourra plaire, faire réfléchir ou encore faire sourire nos lecteurs.

Les journalistes, par leur métier, ont plusieurs responsabilités, et ceux qui sont sur le terrain ont beaucoup de pain sur la planche. Ils doivent couvrir plusieurs événements, plusieurs faits de la vie. À la base, ils sont témoins de l'actualité de notre société. Sans eux, sans information adéquate, les gens peuvent difficilement juger et commenter les faits. Donc, le droit à l'information est un droit individuel important. Ceux-ci sont embauchés par différentes firmes de médias qu'elles soient radiophoniques, électroniques, télévisuelles ou écrites. Ils doivent contribuer à l'essor de leur employeur pour augmenter le nombre d'auditeurs, le tirage des journaux. Avant tout, c'est l'argent qui mène le monde, et si une activité n'est pas rentable, la firme ferme boutique. Prenons par exemple le quotidien « La Presse » qui a connu ses heures de gloire et qui a été malheureusement victime de la révolution numérique. Ce journal continue de diffuser ses nouvelles via la plateforme « La Presse+ » ainsi qu'un tirage papier les samedis. Ce phénomène est peut-être unique ici, mais plutôt généralisé dans le monde.

Les journalistes sont embauchés pour rendre compte des faits, pas pour les commenter. La revue Voir Dire abonde de textes qui couvrent différents événements qui se passent dans la communauté sourde. Malgré le fait que cette revue publie aujourd'hui son 200<sup>e</sup> numéro et

que l'équipe doit faire des choix déchirants quant aux textes qui seront publiés (car il y a trop de contenu pour la capacité budgétaire qui nous limite à 28 pages), la revue connaît toujours un succès par monts et par vaux et sert souvent de référence. L'équipe pourra se vanter de la prestigieuse présentation de notre magazine. La qualité du contenu a souvent été mentionnée et l'équipe est fière de continuer à œuvrer bénévolement. Un effort doit être consenti pour numériser les textes et offrir la traduction pour nos lecteurs analphabètes. Idéalement, dans un monde meilleur, l'impression couleur devrait aussi être au rendez-vous, mais ce n'est malheureusement pas demain la veille que ce fait se présentera, faute d'avoir les reins plus solides financièrement.

Ceux qui doivent rédiger des textes de réflexion, des chroniques ou des éditoriaux doivent faire preuve de rigueur intellectuelle. Ils doivent afficher un bon sens de l'analyse et de la synthèse. Il arrive parfois qu'une panne d'idée arrive et que la personne ne soit pas en mesure de produire un texte. Quelques moments de réflexion s'avèrent nécessaires pour se ressourcer. Ces journalistes des différentes revues, journaux ont été formés. Ils doivent relever le défi d'écrire un texte de réflexion dans un délai de temps très serré. Les membres de la direction de Voir Dire n'ont pas nécessairement cette même formation, mais ils utilisent les fruits de leur instruction et les mettent en application. Entre autres, dans les cours de français, les professeurs insistent sur la forme du texte, par exemple un texte argumentatif, en respectant un plan de base : l'introduction, le développement et la conclusion. Avec la pratique, du recul et des références, l'auteur d'un éditorial développe son habileté à rédiger. Simple? Pas toujours, il arrive que, sous l'instant d'un moment, les idées se bousculent comme un film dans notre tête. Il faut se dépêcher pour prendre un papier et crayon, ou plutôt utiliser une tablette électronique pour noter tout ce qui se passe dans notre « petite » tête avant que la panne survienne de nouveau. Avec les éléments notés, il est donc plus facile de développer des idées et de rédiger un texte qui amène réflexion... En passant, si vous voulez m'alimenter, vos suggestions sont toujours les bienvenues... ■

Villeray  
Saint-Michel  
Parc-Extension  
**Montréal** 

**Anie Samson**

Vice-présidente du comité exécutif  
Responsable de la sécurité publique  
et des services aux citoyens  
Maire d'arrondissement  
514 872-8173  
asamson@ville.montreal.qc.ca



**AIM CROIT**

Service spécialisé de main d'œuvre pour  
personnes handicapées physiques ou  
sensorielles

Specialized manpower service for  
persons with disabilities

433 Chabanel Ouest, mezzanine 2

Bureau 304

Montréal (Québec) H2N 2J4

Tél.: (514) 744-2944 / ATS.: (514) 744-2613

*Vœux de fin d'année de l'éditeur en chef, Yvon Mantha*  
**200<sup>e</sup> édition de Voir Dire depuis 1983 :  
Tout un exploit !**

Bonjour à tous,

Avec la publication de six numéros par année, et ce, depuis 1983, nous sommes rendus à 200 numéros de votre belle revue avec la parution du numéro de novembre-décembre 2016. Il nous fait grandement plaisir de publier pour un seul numéro la page couverture en couleur. C'est tout un exploit pour nous puisque nous avons réussi à atteindre nos objectifs avec une équipe de bénévoles et un budget fort restreint. Nous avons jusqu'à présent réussi à bien gérer la production tous les deux mois depuis 33 ans grâce aux annonceurs, commanditaires et aux abonnés. BRAVO et merci de votre grand support!



Nous voulons souligner le travail bénévole de Guylaine Boucher qui est avec nous depuis 25 ans. Elle gère de façon ponctuelle les abonnements et la comptabilité. Nous la remercions infiniment pour ce qu'elle a fait pour nous.

Nous sommes heureux de compter parmi nous Martin Boucher, à titre de chroniqueur, mais aussi à titre de signeur en LSQ pour les futurs numéros. Il travaille à partir de son domicile en Alberta, mais en étroite collaboration avec Hélène Hébert qui est en charge du projet de traduire la revue Voir Dire en LSQ. Il va nous apporter un air de jeunesse. Nous lui souhaitons la bienvenue parmi nous.

Nous étions quelque peu choqués d'apprendre le décès de Luc Ledoux survenu le 9 octobre dernier. Il s'est battu contre la maladie qui le tenaillait depuis quelques années. Il a été pour nous à la fois le correcteur des textes, mais aussi le traducteur des articles. Il a toujours effectué le travail tout en respectant le contenu et l'opinion des auteurs. Nos sincères condoléances à la famille Ledoux/Bastien.

Nous voulons déplorer l'annulation du déjeuner-causerie du 2 octobre dernier en raison du faible nombre de billets réservés. Ce genre d'activité est pour nous d'une grande utilité, car il s'agit de notre campagne de collecte de fonds annuelle qui nous permet de mettre sur pied de nouveaux projets, dont le site Web. Nous peaufinerons sous peu une nouvelle activité de collecte de fonds qui devrait avoir lieu au printemps 2017. Votre support ou votre présence à la prochaine activité serait grandement apprécié.

Nous continuerons à chercher de nouvelles sources de financement dans le but de créer le nouveau site Web de Voir Dire. Il s'agira du virage numérique. Le manque de fonds a retardé ce processus. Nous souhaitons numériser les anciens numéros pour les insérer au site. C'est un travail de longue haleine qui nécessite des beaucoup de sous!

Parmi les événements de la communauté sourde survenus au cours de la dernière année, nous avons souligné, dans nos pages, l'existence du 115e anniversaire du CLSM, la fête du 25e anniversaire du SRIVO en Outaouais, la Journée mondiale des Sourds 2016 organisée par l'APPAL avec une forte affluence de plus de 600 personnes à Saint-Jérôme, le changement de nom du CQDA pour le REQIS, la célébration du 20e anniversaire de la Maison des Sourds.

En terminant, je tiens à remercier les députés, tant fédéraux que provinciaux, la Ville de Montréal en l'occurrence, madame Anie Samson, ainsi que les annonceurs tels que Le Lobe et la FSQ pour leur support financier au cours de la dernière année.

Pour le temps des Fêtes, je vous souhaite, au nom de l'équipe de Voir Dire, de passer une excellente période des Fêtes. Que l'année 2017 soit prospère et fructueuse.

**Yvon Mantha**  
Éditeur en chef  
Les Publications Voir Dire ■

## La parole est aux lecteurs



Monsieur François Major

Ex-président de la MDS

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre de mécontentement datée du 23 août 2016 suite à mon discours lors de l'assemblée générale extraordinaire (AGE) du Centre de la communauté sourde du Montréal métropolitain (CCSMM) du 21 août 2016 contestant trois points principaux : 1 - La véracité du fait que le CCSMM a installé la Maison des Sourds sur des balises solides, 2- votre perception que j'ai tardé à démontrer mon opposition sur la vision de la Maison des Sourds (MDS) alors que je faisais partie de son conseil d'administration, et 3- qu'en soulignant la contribution importante du CCSMM à la mise sur pied de la MDS, j'ai omis de souligner la contribution de milliers d'heures offertes par des bénévoles.

Premièrement, j'aimerais amener à votre attention qu'à notre AGE, nous avions invité nos membres. Il ne s'agissait pas d'une conférence de presse ou d'un événement public. Nous avons bien accepté votre participation en tant que membre du CCSMM. Malgré que nous n'avions pas invité la Maison des Sourds à notre AGE, nous avons été suffisamment ouverts pour vous laisser vous exprimer en tant qu'ancien président de la MDS, alors que la place était accordée aux membres.

J'aimerais vous dire d'abord qu'il est impossible de fournir tous les détails sur l'historique de la mise sur pied de la MDS dans un bref discours. L'objectif du discours était de faire le lien entre l'historique de l'implication du CCSMM dans la mise sur pied de la MDS pour expliquer, en touchant quelques points principaux, la logique menant à la considération du déménagement. Je suis attristé que nos divergences de perceptions doivent mener à un salissage public de notre image, et je ne suis pas intéressé à imiter ce comportement.

Le conseil d'administration démontre de l'ouverture en acceptant de vous rencontrer, et cela en dépit du fait qu'en tant que membre, vous avez brisé notre confiance en envoyant une lettre en copie conforme à des gens qui n'étaient pas présents à notre AGE qui, par ailleurs, n'était pas publique. Vous auriez pu discuter avec nous avant d'envoyer une lettre en copie conforme visant à véhiculer une image publique négative de notre organisme auprès de gens qui ne sont pas membres du CCSMM.

Le CCSMM est reconnaissant du travail que de nombreux bénévoles ont fait pour la Maison des Sourds. Cependant, dans le court temps que nous avions à l'AGE, je devais me concentrer sur les détails principaux justifiant notre désir de déménager. Le CCSMM a une grande clientèle qui a grandement besoin de notre attention et de nos services et nous sommes toujours débordés. Nous attarder sur le passé vole du temps précieux qui devrait être accordé à nos clients. Malgré nos disputes antérieures, je vous encourage fortement à regarder de l'avant, car se concentrer sur le passé n'avantage pas le service à notre clientèle.

Je crois que cette lettre explique bien ma position et que nous pouvons agir avec le bien des Sourds montréalais comme priorité, avant nos conflits et perceptions personnels.

Sincèrement vôtre,

**Gilles Read,**

Directeur général du CCSMM ■



**LA MAISON  
DES FEMMES SOURDES  
DE MONTRÉAL**

Lundi au vendredi de 9h00 à 16h30 • [www.mfsm.org](http://www.mfsm.org)  
4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6  
514-255-6376 (ATS) / [femmessourdes@mfsm.ca](mailto:femmessourdes@mfsm.ca)

# Exposition *Peuple de l'œil, 160 ans d'histoire de la communauté sourde, à l'Écomusée du fier monde*

Par Marie-Josée LEMAIRE-CAPLETTE, responsable des communications, Écomusée du fier monde

Photos : @entrequatreyeux, Écomusée du fier monde

## Un beau succès pour le vernissage

C'est le mercredi 12 octobre 2016 qu'a eu lieu l'inauguration de l'exposition *Peuple de l'œil, 160 ans d'histoire de la communauté sourde*, à l'Écomusée du fier monde. Ce lancement s'est avéré un beau succès : plus de 130 personnes se sont réunies pour l'occasion. Plusieurs représentants d'organismes ont répondu à l'invitation ainsi que de nombreux Sourds. Véritable moment de rencontre pour la communauté, les interprètes LSQ et ASL présents ont aussi permis un bel échange.

René Binette, directeur de l'Écomusée du fier monde, Bernard Tremblay, président de l'Écomusée et Dominique Lemay, président de la Société Culturelle Québécoise des Sourds, se sont adressés aux convives. Les discours se sont déroulés en LSQ, en ASL et en français. Les invités ont ensuite assisté à une performance du comédien Jacques Hamon.

## L'exposition se poursuit jusqu'au 5 février 2017

Entrez en contact avec l'identité et la culture des Sourd(e)s dans l'exposition *Peuple de l'œil, 160 ans d'histoire de la communauté sourde!* L'expression « peuple de l'œil » souligne l'importance du regard dans le rapport au monde des populations locutrices des langues des signes. Découvrez les lieux, événements et personnages liés à l'histoire des Sourds au Canada. De plus, l'exposition propose des pistes de réflexion sur la communauté sourde contemporaine et présente des créations d'artistes.

L'exposition *Peuple de l'œil* est à l'affiche du 13 octobre 2016 au 5 février 2017, à l'Écomusée du fier monde. L'exposition est quadrilingue : langue des signes québécoise (LSQ), American Sign Language (ASL), français et anglais. Différentes activités de médiation culturelle sont aussi au programme!

## Sourditude : célébrer la culture sourde

Être Sourd, c'est une identité culturelle. C'est vivre comme une minorité linguistique dans une majorité qui souvent ignore tout d'elle. Vivez une immersion immédiate dans la culture sourde : les textes de l'exposition sont essentiellement remplacés par des vidéos en LSQ et en ASL. Les entendants se verront remettre un livret d'accompagnement. Durant la visite, apprenez-en davantage sur les langues des signes dont les premières apparitions remontent à l'Antiquité. Découvrez aussi l'art sourd, un fort mouvement d'affirmation de la culture sourde, grâce à la présentation d'œuvres réalisées sur des médiums diversifiés.

## 160 ans d'histoire

Parcourez l'histoire des Sourds par l'intermédiaire de lieux et d'événements marquants au Canada et ailleurs dans le monde. Les grands établissements comme les écoles et les organisations sourdes constituent des repères importants de ce patrimoine vieux de 160 ans. Montréal est la seule ville canadienne où trois grandes institutions d'enseignement pour les Sourds ont cohabité. Voyez la vie des élèves en classe et dans les ateliers d'apprentissage grâce à de nombreuses photographies. D'autre part, dépliants et affiches illustrent le dynamisme des divers organismes créés par les Sourds qui leur permettent de faire vivre leur culture.

Rencontrez aussi des personnages inspirants du mouvement citoyen sourd : Thomas Widd et Margaret Fitzakerly Widd, fondateurs de la première école montréalaise pour les Sourds de religion protestante et Raymond Dewar, un des auteurs du premier dictionnaire de LSQ dont les prises de position ont fait avancer la cause des Sourds. Des jeunes militants comme Patrick Lazure et des artistes comme Hodan Youssouf prennent aujourd'hui le relais.

## Un riche programme d'activités gratuites

Dans le cadre de l'exposition *Peuple de l'œil, 160 ans d'histoire de la communauté sourde*, participez à différentes activités gratuites. Visites commentées avec une guide sourde et une guide entendant, initiation à la LSQ et ateliers de création sont au programme. Assistez également à des projections de films, à une table ronde et à des conférences. Ces activités gratuites s'adressent aux Sourds et aux entendants; interprète sur place.

## L'Écomusée du fier monde

L'Écomusée du fier monde vous convie à un voyage au temps de la Révolution industrielle! Musée d'histoire et musée citoyen, il vous invite à explorer l'histoire du travail et à réfléchir sur les enjeux sociaux de son milieu. L'Écomusée loge dans l'ancien bain public Généreux, un magnifique exemple de l'architecture des années 1920.

Renseignements et vidéos en LSQ et en ASL : [ecomusee.qc.ca](http://ecomusee.qc.ca).

## Écomusée du fier monde

2050, rue Amherst, Montréal, QC • Métro Berri-UQAM  
info@ecomusee.qc.ca • Tél.: 514 528-8444 ■



## 2<sup>e</sup> Soirée de dégustation de vins et de fromages de l'APVSL : quelle belle soirée!

Le Club de golf de Sainte-Rose a été le théatre de la 2<sup>e</sup> dégustation de vin et de fromage organisée par l'APVSL, le vendredi 30 septembre dernier. Le but de cette activité est de recueillir des fonds dans le but d'offrir plus de service et d'activités à nos membres.

Ceux qui étaient présents à la soirée de la 2<sup>e</sup> dégustation de vin et de fromage s'en souviendront longtemps. Ce fut une soirée magnifique au point de vue culturel, artistique et aussi d gustatif! Le tout s'est déroulé sous le chapiteau au Club de golf de Ste-Rose géré par le Groupe Beudet.

Soixante-quatorze (74) convives étaient présents à la dégustation. Ce chiffre se veut quand même respectable compte tenu du prix du billet quelque peu élevé.

Le tout a débuté avec un cocktail et de petites bouchées aux rillettes de canard et des boulettes à la Thaï. Les centres des tables étaient garnis de pailles au cheddar vieilli de 3 ans.

L'inauguration de la soirée s'est faite par Lyne Noiseux, responsable de l'événement, suivi du président, Stéphane Caron.

Nous avons avec nous un invité de marque, M. Gilbert Dumas, conseiller municipal de Marc-Aurèle-Fortin en remplacement du maire Marc Demers. Il a prononcé une brève allocution en soulignant l'appui de la ville de Laval envers notre organisme depuis plusieurs années.

Un réputé sommeiller, en la personne de M. Philippe Bougie, conseiller en vin chez Sélection cavistes, était sur place pour expliquer les divers vins et répondre aux questions. Son sens de l'humour et son dynamisme ont su captiver l'auditoire lors de la soirée. La dégustation de vin et de fromage comprenait quatre services, incluant le dessert et le café. L'APVSL avait aimablement offert en guise de cadeau le 5<sup>e</sup> service.



Nous remarquons sur la photo de gauche à droite : Yvon Mantha, coordonnateur; Gilbert Dumas, conseiller municipal de Marc-Aurèle-Fortin en remplacement du maire Marc Demers en compagnie de sa conjointe; ainsi que Lyne Noiseux, responsable de l'événement.

L'équipe de Jam Expérience, composée de Simon Labrecque et trois autres percussionnistes. Ils ont offert une magistrale performance lors de la soirée.



Le groupe Beudet compte parmi son personnel un réputé sommeiller, Philippe Bougie, conseiller en vin chez Sélection cavistes. Il était sur place pour expliquer les divers vins et répondre aux questions.   sa gauche, Martin Asselin, interprète.

Lors de la soirée, il y a eu la présentation de deux spectacles de Martin Rozon, magicien et humoriste, interprété par Spectacle Interface (Joëlle Fortin et Martin Asselin). M. Rozon a été vraiment spectaculaire lors de ses tours de magie. Les gens présents ont bien apprécié.

Nous ne pouvons passer sous silence la présence de JAM Expérience, composée de Simon Labrecque et trois autres percussionnistes. Ils ont offert une excellente performance hors de l'ordinaire.

Lors de la soirée, quelques tirages de prix de présence ont été faits. Le Groupe Beudet a offert 8 prix pour un forfait golf et voitures. Nous remercions également Suzanne Robitaille de Cap-Rouge qui a aimablement offert deux toiles pour le tirage.

Nous remercions infiniment les commanditaires de notre événement : le Groupe Beudet, le resto Vieux-Duluth, Boston Pizza du Centropolis, l'imprimeur MP Repro de Laval pour leur contribution au succès de notre événement. Nous ne pouvons passer sous silence l'aide inestimable de Line Fréchette qui a travaillé d'arrache-pied depuis le printemps dernier.

Un merci spécial à Martin Asselin qui a su nous dépanner au dernier moment en contactant la direction du Groupe Beudet pour que le contenu du menu et le déroulement de la soirée soient mis à jour et imprimé à temps avant la soirée.

En terminant, nous, le personnel ainsi que les administrateurs avons décidé d'apporter des changements à la formule pour que la 2<sup>e</sup> dégustation soit différente de la première édition et soit à la hauteur des attentes de ceux qui étaient présents. Nous avons retenu les commentaires tant positifs que négatifs des participants afin d'apporter des améliorations au prochain événement prévu en 2018. ■



Lors de la soirée, il y a eu la présentation de deux spectacles de Martin Rozon, magicien et humoriste, interprété par Spectacle Interface (Joëlle Fortin et Martin Asselin). Nous voyons sur la photo quelques participants qui ont aimablement accepté de participer au tour de magie de Monsieur Rozon.

Les gagnants de la toile, Julie- laine Roy et Marjolaine Huard en compagnie de l'artiste Suzanne Robitaille, au centre. Elles sont entourées de l'équipe de l'APVSL.



## Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil  
d'administration  
2016-2017

Président : Stéphane Caron • Vice-présidente : Brigitte Sabourin  
Secrétaire : Noémie Savard • Trésorier : Aurèle Fortin  
Administrateurs : Jean-Luc Gagnon, Mathieu Larivière  
et Mathieu Lepage

# Association des Sourds de Lanaudière Inc.



Photos : ASL

Le samedi 15 octobre dernier avait lieu le 20e anniversaire du Tournoi de poches « Baseball » de l'Association des Sourds de Lanaudière (ASL). Une participation record pour l'ASL de 60 joueurs en plus de 28 visiteurs! Merci à tous ceux qui se sont déplacés et bien sûr, aux nombreux bénévoles qui ont permis de faire de la journée un succès. J'en profite pour souligner l'excellent travail de David Bérubé et de son équipe dans la gestion du tournoi. Également, un gros merci à la Ville de l'Assomption pour le prêt de la salle communautaire. ■



Christine Simard observe Paul Asselin qui met la touche finale à son gâteau qui sera servi à tous les participants.

Très belle performance pour les finalistes du tournoi qui avaient gagné en demi-finale grâce à un circuit en dernière manche.



Les grands gagnants de la 20<sup>e</sup> édition du tournoi de poches « Baseball » de l'ASL. Bravo!



# Association des Sourds de Lanaudière Inc.



200, rue de Salaberry, local 312  
Joliette (Québec) J6E 4G1  
Voix et ATS : 450-752-1426  
Fax : 1-866-845-4350  
Courriel : asl@cepap.ca  
Site web : www.asljoliette.org

Michel Desjardins  
Président



# Nouvelles du



Photos : SIVET

Par Natalie BARIL, directrice au développement

## L'inauguration du centre d'appel SRV à Montréal

Depuis le dépôt de son mémoire au CRTC en 2014, le SIVET a travaillé d'arrache-pied afin que le service relais vidéo francophone (SRV) voit le jour. En mars 2016, il est mandaté par l'administrateur canadien du SRV (ACS) à offrir les services relais vidéo en français/LSQ pour l'ensemble du Canada.

Avec la vision d'un directeur général enjoué, la précieuse aide du consultant externe Bernard Durocher et quelques ouvriers passionnés, en seulement six semaines le tout premier centre d'appel vidéo francophone au Canada offert aux personnes sourdes et malentendantes est né. C'est avec une grande fierté que le SIVET inaugurerait ce centre le 1<sup>er</sup> septembre 2016.

Avec comme invitée d'honneur madame Sue Decker, directrice générale de l'ACS, des bouchées du traiteur Véronique Leduc, des discours électrisants, un délicieux gâteau et plus de 50 convives, cette inauguration, sous forme de 5 à 7, a été un vif succès!

Maintenant que le SRV est en fonction depuis le 28 septembre 2016, il ne reste plus qu'à souhaiter longue vie à ce service qui change à tout jamais les communications entre les personnes sourdes s'exprimant en LSQ et les personnes entendant. ■



Le directeur général du SIVET, Alain Turpin; directrice générale de l'ACS, Sue Decker, et la présidente du Conseil d'administration (CA) du SIVET, Chantal Turcotte.



Discours enjoué du directeur général du SIVET, Alain Turpin.



Discours de la présidente du conseil d'administration du SIVET, Chantal Turcotte.

# Homages à *Luc Ledoux* 1952 - 2016



Par **Danielle BASTIEN, sa conjointe**

Photo : Famille LEDOUX-BASTIEN

À son domicile, paisiblement et entouré des siens, le 9 octobre 2016, est décédé Luc Ledoux à l'âge de 64 ans. Par sa sagesse, sa grande humanité et sa joie de vivre inébranlable, il a toujours su faire ressortir le meilleur en chacun de nous. Magicien de la vie, auteur-compositeur accompli, jongleur littéraire émérite, faisant fuser le rire

à tout moment, il a semé le bonheur à tout vent et on en récoltera les fruits encore longtemps.

Il laisse un grand vide dans le cœur de sa compagne de toujours Danielle Bastien, de ses filles et de sa petite-fille adorées, Marie-Hélène, Catherine et Marie-Jeanne Ledoux-Labelle, et de son gendre et ami Marc Labelle. Il laisse aussi dans le deuil sa famille élargie. Sa présence manquera aussi à ses nombreux amis, tout particulièrement France Dansereau, Hodan Youssouf et Jacques Hamon ainsi qu'aux membres de la Communauté sourde du Grand Montréal auprès desquels il a travaillé avec passion.

L'intérêt de Luc pour la LSQ vient probablement du fait que sa mère est devenue malentendante en vieillissant et qu'il souffrait de l'isolement de cette dernière qui avait de la difficulté à communiquer avec son entourage.

Il a tout d'abord étudié à l'institut Raymond-Dewar au début des années 90 et a obtenu par la suite un Certificat en interprétation visuelle à l'UQAM. Luc a participé à l'élaboration de nombreuses vidéos adaptées en LSQ avec CinéPhoto (Yann-Guénolé Lacroix et feu Manon Bergeron). Il a collaboré à la série ontarienne Deaf Planet. Il a composé des musiques pour certaines prestations de Pamela Witcher. Il a œuvré au sein du Deaf Culture Centre. Il s'est joint à Spectacle Interface pour la pièce Ça se joue à deux. Il a été tuteur pour de nombreux étudiants sourds, mais c'est avant tout l'interprétation en LSQ et la culture sourde qui le passionnait, il y a mis tout son cœur.

Par **Émilie BOULET-LEVESQUE et l'équipe de VOIR-DIRE**

Luc a marqué la vie de plusieurs personnes de la communauté sourde, de la communauté des interprètes et plus encore. Ceux et celles qui l'ont côtoyé en gardent certainement un souvenir impérissable : il était dévoué, engagé, respecté. Luc aimait la vie, les fous rires, les discussions sur tous les sujets. Son départ laissera un grand vide!

L'Équipe de Voir Dire est très reconnaissante pour tout le travail réalisé par Luc, il a longuement collaboré avec la revue avec amour et professionnalisme. Nous le remercions grandement.

Au nom de la communauté sourde et de la communauté des interprètes, merci Luc d'avoir été toi, simplement toi. Toute la communauté te salue, Luc!

Par **Mireille CAISSY**

Comme vous le savez sans doute, Luc Ledoux nous a quitté le 9 octobre dernier après s'être battu contre un cancer. C'était un homme très sympathique et surtout très apprécié de la communauté sourde. En plus de son travail d'interprète en LSQ, il a été un correcteur et un traducteur très apprécié à Voir Dire. Tout le monde avait énormément de respect pour lui.

Pour ma part, je l'ai d'abord connu comme interprète, mais assez curieusement, je le connaissais de nom avant même de le rencontrer puisque j'avais un ami qui habitait dans le même immeuble que son frère Claude. Donc, la première fois qu'il s'est présenté pour interpréter pour moi, je lui ai demandé : tu as un frère qui habite sur Saint-Zotique et qui s'appelle Claude? Il m'a regardé d'un air interrogateur! Alors je lui ai parlé de mon ami qui avait discuté avec son frère qui lui avait fait part du fait qu'il travaillait avec les personnes sourdes. Et nous avons bien rigolé. Lorsque j'ai déménagé dans cet immeuble, ça m'arrivait parfois de le croiser lorsqu'il sortait de chez son frère.

C'était quelqu'un de très généreux qui avait un très bon sens de l'humour. Et j'ai passé de très bons moments à jaser avec lui et à rire aussi. J'étais toujours très contente quand c'est lui qui interprétait pour moi. Je garde de très bons souvenirs de cet homme qui a marqué la vie de plusieurs personnes sourdes. Nous allons beaucoup le regretter. ■

## Marche Purina des Lions d'Ottawa pour Chiens-Guides

Par **Lion Angèle CHARLEBOIS et Candy, présidentes**

Depuis octobre 2011, plusieurs membres des Clubs Lions de la région d'Ottawa se sont mis ensemble pour organiser une autre collecte de fonds pour la Fondation des Lions du Canada des Chiens-Guides.

Nous avons amassé un total de 68 312,17 \$ depuis octobre 2011. Grâce à la communauté d'Ottawa, l'année passée nous avons amassé 20 073,65 \$ avec 24 personnes se sont enregistrées comme marcheurs pour la Marche Purina pour chiens-guides des Lions d'Ottawa. Ils ont tous

demandé l'appui de leurs amis, familles et collègues de travail pour commanditer leur marche de 5km. 100 pour cent des fonds vont toujours directement à la Fondation des Lions du Canada Chiens-Guides.

La Marche de l'année passée était spéciale pour moi, car j'ai eu l'appui de la communauté Sourde francophone et anglophone. Avec l'aide des Clubs Lions, nous avons pût inclure la communauté Sourde en embauchant des interprètes ASL et LSQ. Deux Sourds ont participé à la collecte de fonds de l'an dernier.

Vous vous demandez pourquoi j'organise la Marche Purina pour chiens-guides des Lions d'Ottawa chaque année? La Fondation des Lions du Canada des Chiens-Guides m'a donné mon chien-guide, Candy. Elle m'avertit des sons que je ne peux pas entendre. Candy a été entraîné à distinguer les sons, faire un contact physique avec moi et ensuite me guide aux sons, comme une personne qui cogne à la porte, mon réveille-matin ou le téléphone qui sonne. Candy est aussi ma meilleure amie. ■



Photo : Angèle CHARLEBOIS



## Association des Sourds de l'Estrie inc.

359, rue King Est, bureau 100

Sherbrooke, Qc J1G 1B3

Voix et ATS : (819) 563-1186

Courriel : [sourdestrie@videotron.ca](mailto:sourdestrie@videotron.ca)

[www.sourdestrie.com](http://www.sourdestrie.com)

### Conseil d'administration 2016-2017

Lyne J. Gravel, présidente

Ronald Fournier, vice-président

Benoit Mercier, trésorier

Vincent Leduc, dir. des loisirs

Marie-Lisa Roy, secrétaire

Céline Martineau, directrice

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

## Voyage d'un jour Tremblant et Croisière

Crédit pour les photos :  
Alain El Maleh

Par Johanne LAUZON, conseillère en voyage Club Voyages Place Versailles

Ce voyage est une collaboration entre Diversité Sourds du Québec (DSQ), anciennement l'Association des Gais et Lesbiennes sourds (AGLS) et Johanne Lauzon du Club Voyages Place Versailles.

Le départ s'est fait tôt le matin, en autobus, vers Tremblant, le village piétonnier des Laurentides très célèbre parmi les touristes pour ses boutiques et son site exceptionnel. Nous avons eu quelques heures libres pour que chacun puisse explorer à sa guise. Le choix était grand entre le magasinage, les restos, les dégustations ou, tout simplement, flâner. Plusieurs ont pu expérimenter le téléphérique qui mène au sommet d'où on a une vue magnifique sur les montagnes qui marquent le rebord méridional du Bouclier canadien.

Par la suite, nous nous sommes rendus au Lac des Sables à Sainte-Agathe-des-Monts pour une croisière d'une heure. On y a appris l'origine des premiers habitants, la fiche technique du lac et toutes ses légendes.

Et pour finir le tout, nous avons été accueillis au restaurant Mikes de Sainte-Agathe-des-Monts dont le propriétaire sourd n'est nul autre que David... Nous avons obtenu un excellent service et un bon souper en bonne compagnie. ■



Carl Giroux, Marc Morrison, Tomasz Sietnik et Michael Langevin.



Groupe de 54 personnes.



Martin Robert, Roch Lemery, Suzanne Beaupré, ainsi que Monsieur et Madame Omelusuk.



Nicole Sénécal, Guylaine Boucher, Micheline Lafontaine et Louisette Rioux devant le comptoir de dégustation de produits locaux.



## Mouvement de l'Ouest dans l'ère glaciaire

Par Martin BOUCHER, collaboration spéciale

### « Des associations de la communauté des Sourds dans l'Ouest »

Bonjour les amis,

Je vois que la neige tombe plus tôt que les feuilles des arbres, ce qui signifie que l'hiver sera plus long qu'on le croyait! Soyez prêts à prendre vos mitaines, sans vos mitaines, on ne pourra plus continuer.

Alors aujourd'hui, j'ai pensé que ce sera génial que je vous décrive diverses histoires de la communauté des Sourds de l'Ouest, pour vous donner le goût de faire une aventure vers l'Ouest. Cela vous dit?

Je vais vous parler de différentes associations, leurs histoires, leurs points forts et leurs points faibles. Que c'est quoi leurs objectifs, leurs missions et leurs valeurs. Toutes ces informations vous aideront à mieux les connaître et vous donneront envie de partager avec eux. Vous saurez maintenant que ces associations de l'Ouest existent!

Maintenant que vous avez lu ces lignes, je suis certain que vous êtes impatients de lire mes prochains articles, n'est-ce pas? Je vous donne un avant-goût de ce qui s'en vient en vous offrant de petits renseignements sur les associations de l'Alberta.

L'association provinciale est l'« Association Alberta of the Deaf (AAD) » qui ressemble à notre Association de la langue des signes québécoise (ALSQ).

Il y a deux associations de loisir pour chacune des grandes villes : Calgary et Edmonton. Sans oublier qu'il y a une association pour les sports et une autre pour les Sourds-Aveugles.

Je crois que je devrais cesser d'ajouter des mots de plus, question de vous donner soit de lire mes prochains articles pour la revue Voir Dire. J'y ajouterai des photos et des renseignements sur chacune des associations et je vous donnerai des nouvelles de l'Ouest.

N'oubliez pas de vous abonner à la revue Voir Dire si vous tenez à lire mes nouvelles!

*Joyeuses Fêtes!* ■



**SRIEQ**

SERVICE RÉGIONAL  
D'INTERPRÉTIAT DE  
L'EST DU QUÉBEC INC.

[www.srieq.ca](http://www.srieq.ca)

9885, boulevard de l'Ornière  
Québec (Québec) G2B 3K9

**Voix / ATS**

418 622-1037 | 1 800 268-1037

**Télécopieur**

418 622-7448 | 1 866 628-7448

**Courriel**

[srieq@bellnet.ca](mailto:srieq@bellnet.ca)



**Gerry Sklavounos**

Député de Laurier-Dorion

7665, boul. Saint-Laurent, Bureau 200, Montréal (Québec) H2R 1W9

Téléphone 514 273-1412, [gsklavounos-lado@assnat.qc.ca](mailto:gsklavounos-lado@assnat.qc.ca)

[www.gerrysklavounos.com](http://www.gerrysklavounos.com)



# Visite de Joel Barish au Québec

Par Daniel FORGUES,  
président, Fondation des Sourds du Québec

Photos : J0elBarish.com  
also CEO of DeafNation, Inc.

La Fondation des Sourds du Québec (FSQ) a accepté de défrayer les dépenses de la tournée au Québec de Joel Barish, président de DeafNation. Daniel Forgues de la FSQ a guidé Joel et sa femme qui ont fait 13 visites en sol québécois. Une vidéo a été produite de cette tournée.

## Horaire de la tournée de Joel Barish du 18 au 25 septembre 2016

### 18 septembre

- Arrivée de Joel Barish ➤ Visite au Mont-Tremblant

### 19 septembre

- Visite du restaurant Mikes (propriétaire sourd David Constantineau) à Sainte-Agathe-des-Monts
- Visite du bureau de l'Association des personnes avec problèmes auditifs des Laurentides (APPAL)
- Visite de la Maison des Sourds de Montréal
- Repas chez Schwartz's Deli
- Rencontre avec des personnes sourdes au Centre des Loisirs des Sourds de Montréal (CLSM)

### 20 septembre

- Visite de la clinique de podiatrie du Dr Audrey Lessard à Sherbrooke
- Visite de la ferme de volailles de Michel Thivierge à Wickham

### 21 septembre

- Visite de la première école pour enfants sourds à Québec et l'origine de la LSQ avec Jacques Boudreault
- Visite de l'Association des Sourds de Québec

### 22 septembre

- Visite chez Turbo MS (propriétaire Jess Tremblay) à Chicoutimi
- Visite chez Débosselage sans peinture (propriétaire Lionel Ouellet) à Chicoutimi
- Visite chez Innovation de bicycle, tente et peinture (propriétaire Daniel Boucharde) à Alma

### 23 septembre

- Visite de l'Imprimerie Irving
- Visite de la Fondation des Sourds du Québec.
- Visite dans le Vieux-Québec ➤ Repas chez Ashton

### 24 septembre

- Journée Mondiale des Sourds à Saint-Jérôme

### 25 septembre ➤ Départ

Par Joel BARISH, texte traduit par Marie Soleil COOL-COTTE



Visite du bureau de l'Association des personnes avec problèmes auditifs des Laurentides (APPAL)



Visite du restaurant Mikes (propriétaire sourd David Constantineau) à Sainte-Agathe-des-Monts.



Visite de la ferme de volailles de Michel Thivierge à Wickham.



Visite chez Turbo MS (propriétaire Jess Tremblay) à Chicoutimi.



Visite chez Innovation de bicycle, tente et peinture (propriétaire Daniel Boucharde) à Alma.



## Association Mont r gienne de la Surdité Inc.

125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9



(450) 346-6029



(450) 895-1010

*Bienvenue à tous!*

Courriel : amsinc2@hotmail.com

Au service de la Surdité

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête •  v nement • Conférence

## Visite de Joel Barish au Québec • Suite...



➔ Visite de la clinique de podiatrie du Dr Audrey Lessard à Sherbrooke.



Visite chez ➔  
Débosselage sans  
peinture  
(propriétaire Lionel  
Ouellet) à Chicoutimi.

### Qui est Joel Barish

Globe-trotteur, Joel Barish connaît bien les coutumes et traditions variées des différentes cultures du monde entier. Heureusement pour la communauté, il ne peut quitter la maison sans sa caméra et son goût de l'aventure. Durant ses voyages, il documente ses expériences afin de pouvoir nous les partager. Pour Joel, la surdité n'est pas une barrière, mais plutôt une porte d'entrée vers l'exploration.

À travers son vidéoblogue, il raconte les histoires des personnes sourdes rencontrées autour du monde. On y trouve un documentaire de 90 minutes, ainsi que de courts épisodes qui parlent de toutes ses découvertes, du plus haut bâtiment du Tibet jusqu'à l'étrange beigne de Portland, Oregon, et plus encore. Joel nous montre la capacité de ces personnes sourdes à surmonter leur singulière limitation, à atteindre le succès dans leur vie personnelle tout en honorant leur culture. Il comprend que si la culture sourde est distincte et universelle, elle présente des particularités dans chaque région du monde. À travers ses voyages, Joel ne recule devant rien : il documente toutes les conversations, goûte à toutes les différentes nourritures et apprend à découvrir toutes les cultures. Il persévère afin de pouvoir nous transmettre les récits incroyables des personnes sourdes, des communautés et des cultures de partout dans le monde.

### Biographie

Joel Barish n'est pas seulement président de DeafNation, mais aussi un globe-trotteur et un fervent défenseur de la communauté sourde. Après l'obtention de son Baccalauréat en cinéma, télévision et photographie de l'Université Gallaudet, en 1992, il a fondé DeafNation en 2003. DeafNation est devenu incontournable dans la communauté sourde, diffusant des nouvelles pertinentes, des informations et des récits aux personnes sourdes, en utilisant des vidéos en ASL ainsi que les réseaux sociaux. Les événements DeafNation Expo se sont révélés populaires, rassemblant les personnes sourdes afin de créer une communauté plus forte, plus unie, et qui dépasse les frontières des États-Unis. Joel a profité de ses voyages pour les documenter visuellement, mettant les histoires des personnes sourdes du monde entier à l'avant-plan, les présentant comme des exemples de succès inspirants pour tout le monde. Il se plonge ainsi dans la nature humaine et explore les forts liens culturels en visitant des endroits comme Cuba, la Chine, le Groenland, l'Inde, etc. En 2013, son travail a été reconnu et on lui a remis le LCCF Alice Cogswell Award pour ses précieux services rendus aux citoyens sourds. Ses vidéos et son vidéoblogue sont accessibles sur le site JoelBarish.com, et les informations concernant les événements DeafNation Expo sont disponibles sur le site DeafNation.com.

### Son expérience au Québec

Wow! J'ai eu une belle expérience, tout particulièrement concernant la nourriture typiquement québécoise, puisque les autres provinces canadiennes n'offrent pas cette nourriture et cette culture uniques au Québec. J'ai été inspiré de voir tant de personnes sourdes québécoises avoir du succès. Toutefois, c'est une tâche qu'il me reste à finir. C'est impossible de tout aborder dans une grande province comme le Québec. J'espère revenir bientôt, et aller vers le Nord pour rencontrer des Sourds Inuits.

**Joel Barish**

*Suite au prochain numéro. ■*



## DES SERVICES ADAPTÉS À VOS BESOINS

Afin de répondre aux besoins de sa clientèle, Hydro-Québec offre un service adapté aux personnes sourdes, malentendantes ou qui éprouvent des difficultés avec la parole.

Que vous utilisiez le **Service de relais Bell** (en composant le 711 pour joindre nos services à la clientèle au 1 888 385-7252) ou que vous remplissiez un formulaire en ligne au [www.hydroquebec.com/residentiel](http://www.hydroquebec.com/residentiel) (section Services à la clientèle/Nous joindre), un de nos représentants vous offrira avec plaisir un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.

 **Hydro  
Québec**

# Journée mondiale

24 septembre 2016

La communauté sourde a répondu très positivement à l'invitation de l'APPAL (Association des personnes avec problèmes auditifs des Laurentides) et de ses collaborateurs, la Fondation des Sourds du

Québec et la Société culturelle québécoise des Sourds, à célébrer cette dixième édition de la Journée mondiale des Sourds (JMS) samedi 24 septembre dernier à Saint-Jérôme.

C'est dans le décor laurentien d'un automne exceptionnellement doux et merveilleusement ensoleillé que les premiers participants et des bénévoles se sont réunis avant 8 heures sur la place publique de la Vieille gare pour embrasser le jour et renouer avec des amis laissant vite présager une participation record!

Ça faisait des mois que l'activité se préparait, que l'APPAL et ses collaborateurs avaient essayé de tout prévoir mais (et ce fut là une belle surprise de voir) dès 9 heures que ça se bousculait affectueusement aux tables d'admission, là où des bénévoles dévoués s'affairaient à vérifier ou compléter les inscriptions, à faire la promotion du programme, du matériel de cette édition spéciale de la JMS, à informer sur des services communautaires ou sur le déroulement de la journée. Wow! Tout le monde semblait s'être donné rendez-vous très tôt à Saint-Jérôme! C'était beau de voir le déploiement de chapiteaux, d'efforts et d'accolades, de voir les expressions amicales se multiplier ici et là sous les yeux attentifs d'une soixantaine de bénévoles. Que dire de ces bénévoles? Une belle équipe engagée aux succès de la journée et qui n'a pas chômé de la matinée jusqu'à très tard en soirée! Dans les espaces de stationnement, à l'accueil, à la sécurité, à l'assistance aux personnes et aux conférenciers, les bénévoles ont été au cœur de cette réussite et de cette participation solidaire pour fêter la Journée des Sourds! C'était beau de voir aussi l'équipe de l'AQÉPA s'animer de joie à la vue des enfants qui ont pu apprécier les jeux gonflables et le popcorn gratuit! Merci et bravo à vous toutes et tous!

Alors que tout se mettait en place, entre 10 h et midi, avant l'ouverture officielle de la JMS, une trentaine de participants ont eu le privilège d'aller voir l'exposition sur le curé Antoine-Labelle à la Cathédrale de Saint-Jérôme alors que d'autres étaient témoins de l'entrevue avec la journaliste de l'hebdo de Saint-Jérôme ou du cours intensif en LSQ que s'appropriait à intégrer le maire Monsieur Maher qui a manifesté une grande générosité à l'égard de nos bénévoles travaillant sans relâche. Beaucoup de choses se réalisent souvent sans que cela paraisse et cette édition de la JMS ne faisait pas exception! Le soleil radieux a certainement aidé à nous motiver vers l'atteinte de nos objectifs.

C'est vers 13 heures, avec courage et ayant caché sous son chandail JMS de nombreuses heures d'insomnie, que le président du Comité organisateur, Monsieur Denis Henry, a su relever avec brio et son dynamisme habituel l'animation de nos retrouvailles devant une foule de plus de 800 personnes! Bravo à Denis pour son animation colorée, rediffusée et interprétée sur écran géant! Grâce à lui, il n'en fallait pas plus pour soulever l'enthousiasme des uns comme des autres qui s'est gonflé au fil des allocutions de nos présidents d'honneur, Dominique Lemay (SCQS), Daniel Forgues (FSQ) et le maire de



# ale des Sourds

16 - Saint-Jérôme

Saint-Jérôme, Monsieur Stéphane Maher, ayant appris, ému, quelques signes juste avant son discours. Ces trois ont servi généreusement la cause en accueillant sur scène avec Denis, notre invité spécial Joël Barish, sous une autre valse de mains sympathiques!

Après avoir allumé la flamme, Denis et les présidents d'honneur ont lancé le mot d'ordre pour rassembler la majorité, brandir des bannières et entamer la marche dans les rues de Saint-Jérôme! C'est grâce à la sécurité publique, aux premiers répondants et responsables de la ville de Saint-Jérôme (qui vit présentement de grands chantiers d'avenir) si la mobilisation a été l'expérience heureuse de plus de 650 marcheurs. Joël Barish a d'ailleurs réalisé une vidéo merveilleuse de cette marche solidaire et on vous invite à la voir sur notre page Facebook ou celle de Joël où 48 000 visiteurs ont déjà apprécié une œuvre humaine de toute beauté!

Puis les marcheurs ont retrouvé leurs amis demeurés sur place pour apprécier un après-midi spécialement concocté pour les invités à cette grande fête! Une dizaine d'autres conférenciers les conviait près de la grande scène dont Hélène Hébert (ReQis), Michel Turgeon (CSSQ), Dre Audrey Lessard, Frank Folino (Association des Sourds du Canada), Stéphanie Lamy-Therrien (Jeunesse Sourde du Canada), Daz Saunders, Suzanne Laforest (pour le SRV) et Pamela Witcher pour nous entretenir sur le mouvement bien vivant de la communauté sourde! Merci aux enfants de l'AQEPa qui nous ont signé une chanson et aux conférenciers qui ont précédé avec passion l'heure du souper où près de 300 personnes ont pu apprécier le repas servi par David Constantineau traiteur et la conférence très attendue de Joël Barish à l'Hôtel de région! Il faut savoir qu'autant que le parterre extérieur pouvait accueillir facilement 1000 personnes en après-midi en plus des visiteurs de la piste cyclable, autant la salle de conférence où Joël nous partageait ses voyages débordait de sa pleine capacité! Merci à l'équipe d'AudioScène qui avait tout prévu la veille et assuré la rediffusion extérieure en soirée! L'écran DEL a donné à cette JMS des allures de grands spectacles. De nombreux participants à cette JMS nous ont déjà communiqué leurs bonheurs ou satisfactions de cette journée même s'il n'y a rien de parfait en ce monde (merci à vous toutes et tous pour les encouragements!) mais si cette JMS a été couronnée d'un grand succès c'est certainement grâce à la mobilisation du Comité organisateur, de l'équipe de l'APPAL, des nombreux bénévoles et conférenciers, des interprètes LSQ, ASL-DI, oralistes, LSQ-T, des bienfaiteurs et commandites et de toutes les personnes qui avaient à cœur sa réussite! Un énorme merci à la ville de Saint-Jérôme, au CSSSL, à la FSQ, SCQS et à la MRC Rivière-du-Nord pour leur appui à cette édition inoubliable de la JMS!

Merci aux associations, à tous ceux et celles qui ont contribué de près ou de loin aux succès de cette 10<sup>ième</sup> édition et qui ont participé à cette mobilisation record de près de mille participants, invités, bénévoles, marcheurs, supporteurs, visiteurs et amis de la communauté sourde!

Pour tout savoir sur la JMS 2016, la revue de presse et les archives paraîtront avant Noël sur le site web : <http://jms2016.appal.ca> ou sur la page Facebook de l'APPAL: [www.facebook.com/APPALaurentides](http://www.facebook.com/APPALaurentides)



# Célébration du 55<sup>e</sup> anniversaire du Club Abbé de l'Épée



Par **Guyline BOUCHER**

Photos : Thérèse PELLETIER

Le 55<sup>e</sup> anniversaire du Club Abbé de l'Épée (CAE) a eu lieu le 15 octobre 2016 à la salle communautaire. Ce fut un franc succès avec 82 personnes venues fêter avec nous, de beaux moments avec de belles photos souvenirs, de la bonne bouffe et une soirée mémorable avec des échanges entre vieux amis et des tirages.



Un bon repas et beaucoup de plaisirs.



**Marguerite Côté, Claire Delagarde, Guyline Boucher, Lauréat Gauthier et Claire Mélançon** forment le comité du CAE avec un beau gâteau.



Après avoir bien mangé, Claire Delagarde nous demande de se lever pour faire de l'exercice pour digérer. Nous avons bien ri.



**George Krog, Jacques Marcotte, Suzanne Murphy et Paul Arcand** avec des photos souvenirs.



Un gros merci à Jacques Giguère qui nous a offert 2 certificats de 100 \$ au resto Steak & Frites pour les tirages. Les 2 gagnants sont Normand Nelson et Donna Bell.



Les deux fondateurs (Guy Leboeuf et Jacques Raymond), Mariette Raymond et sa nièce France Desrosiers. L'urne de Jacques Raymond a été enterrée le 15 octobre 2016 à 11 h à Sainte-Agathe-des-Monts, en même temps que celle de sa belle-soeur Mariette Raymond Pilon, décédé une semaine avant lui.



La soirée de tam-tam avec Marc Morrisson et Guyline Boucher.



**George Krog, Theresa Kelly et Lucette Boulet** se rappellent de bons souvenirs.

Merci à Lauréat Gauthier qui a donné un beau vase peint de sa main pour les tirages. Le gagnant du vase est Arthur Lamoureux. De son côté, Thérèse Moreau a offert 2 pots de sucre à la crème pour les tirages, le CAE a offert 5 prix de 50 \$ et la revue Voir Dire, 2 abonnements. Nous remercions aussi la photographe de la célébration : Thérèse Pelletier. ■

**Association de la Surdité du Centre-du-Québec**  
C.P. 844, Victoriaville, QC G6P 7W7  
ascq02@videotron.ca

**Conseil d'administration 2016-2017**  
Jocelyn Lambert, *président*  
Geneviève-Genny Fontaine, *vice-présidente*

**Alain Dupont, *secrétaire***  
**Anne Letourneau, *trésorier***  
**Steve Houle, *administrateur***

**Club Abbé de l'épée Inc.**  
*(Sourds de Montréal)*

2200, boul. Crémazie Est  
Bureau 212  
Montréal, QC H2E 2Z8  
melanconclaire@videotron.ca

Chronique

# Lobe

Par Daphné TROTTIER, conseillère en relations publiques, communication et marketing

## Les services offerts dans les cliniques Lobe

Le réseau des cliniques Lobe compte près de 40 cliniques partout au Québec, où exercent sous un même toit différents professionnels de la santé auditive : médecins ORL, audiologistes, audioprothésistes, infirmières en santé auditive, éducatrices spécialisées et orthophonistes. Ils poursuivent tous la même mission, soit celle d'offrir aux personnes ayant des troubles de l'audition, du langage et de la parole les moyens nécessaires pour améliorer leur qualité de vie.

Pour en connaître davantage sur les services offerts dans les cliniques Lobe ou sur la santé auditive, consultez le [www.lobe.ca](http://www.lobe.ca). Si vous désirez prendre rendez-vous avec un professionnel de la santé auditive exerçant dans les cliniques Lobe, n'hésitez pas à communiquer avec nous en composant le 1-866-411-LOBE (5623). ■

## Nouvelles du

Par Sophie BRUNET,  
coordonnatrice



Suivez-nous sur  
Facebook



Le 17 septembre, le Regroupement des Personnes Sourdes de la Mauricie (RPSM) a organisé une activité d'autofinancement afin de soutenir et améliorer les services offerts à ses membres. Cette activité avait lieu en plein air au parc des Chenaux où les membres ont pu vendre des hot-dogs et du blé d'Inde à la population venue encourager le RPSM.



Le 28 septembre, le RPSM soulignait la Journée mondiale des Sourds à Trois-Rivières avec un 5 à 7 - causerie. Une vingtaine de membres sont venus discuter entre eux et profiter d'un goûter offert par le RPSM.

Le 18 octobre avait lieu une présentation offerte par le CIUSSS-MCQ (anciennement le centre InterVal) sur les différents modèles d'aides techniques (système de contrôle de l'environnement) par une audiologiste et un technicien. Dix-huit membres étaient présents pour l'occasion. ■



## CONSULTER LE MAGAZINE LOBE AU LOBE.CA

Aussi disponible sans frais  
partout près de chez vous!



# Lobe

Pour connaître la clinique la plus près de chez vous:  
1-866-411-LOBE (5623) • [lobe.ca](http://lobe.ca)

Cliniques en santé  
auditive et communication



MÉDECINS ORL  
AUDILOGISTES  
AUDIOPROTHÉSISTES

INFIRMIÈRES EN SANTÉ AUDITIVE  
ÉDUCATRICES SPÉCIALISÉES  
ORTHOPHONISTES

## 5<sup>e</sup> anniversaire depuis l'ouverture de la nouvelle Maison des Sourds

Le samedi 22 octobre dernier, la Maison des Sourds (MDS) tenait un événement pour souligner ses 5 ans dans le quartier. Près de 100 personnes sont venues assister à la soirée. Le tout a commencé par un cocktail, suivi d'un excellent méchoui, ce dernier a cuit toute la journée devant la MDS. Avant le dessert, une projection PowerPoint a été présentée pour mettre à l'épreuve les connaissances des participants sur ce qui est arrivé depuis le début de cette grande aventure. La soirée s'est poursuivie avec des discours et des hommages.

Notre ancien président a tenu à rendre hommage à 4 coups de cœur : le premier à la mairesse Anie Samson pour avoir cru au projet. Le second à l'ancienne directrice générale pour son dévouement et son bénévolat. Le troisième à la présidente actuelle qui a pris le flambeau de mains de maître et le 4e à sa conjointe qui représente tous les conjoints qui ont accepté durant de nombreuses heures de se priver de la présence de leurs partenaires de vie durant l'avancement du projet.



Marie-France Noël, François Major, Louise Tremblay, France Beaudoin et Serge Bergeron.



Notre mairesse d'arrondissement Anie Samson remettant un certificat pour nos 5 ans dans le quartier avec l'une des coordonnatrices, Marie-France Noël et la présidente, France Beaudoin.



Discours de l'ancien président François Major rendant hommage aux bénévoles.



Il y a eu présentation d'un montage sur l'historique des 5 ans du bâtiment de la nouvelle Maison des Sourds. Nous apercevons une photo de la première pelletée de terre du 7 décembre 2009.



La MDS a souligné les 10 ans d'implication de Marie-France Noël.

5e anniversaire • Suite à la page suivante.



Regroupement  
des Personnes Sourdes  
de la Mauricie

109 rue Brunelle, Trois-Rivières, QC G8T 6A3  
Fax : (819) 909-7097 • rpsm95mauricie@gmail.com

Conseil d'administration  
2016-2017

Président : Cédrik Cloutier  
Vice-président : Gabriel Viens  
Secrétaire : Diane Gauthier  
Trésorière : Danielle Pelletier  
Administrateur : François Labrecque  
Administratrices : Rita Marchand  
Levasseur et Martine Boissée



## Maison des Sourds

Bureau  
200-2200, boul. Crémazie Est  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
438-381-6372 • 438-381-MDS2  
maisondessourds2dg@gmail.com

Télécopieur  
438-381-9777  
www.maison-sourds.org

Salle communautaire  
8141, rue de Bordeaux  
Montréal (Québec) H2E 2N5  
438-381-6371 • 438-381-MDS1

## 5<sup>e</sup> anniversaire suite et fin.

Près de 100 personnes ont assisté à l'événement : locataires, membres des familles, nos membres, ainsi que nos représentants d'arrondissement, notre mairesse et notre conseiller de district.



## Bonne nouvelle !

Nous sommes heureux d'annoncer que par l'entremise d'une mesure à l'emploi d'Emploi-Québec, nous avons engagé monsieur Aghani Zaazaa à titre d'adjoint administratif. Il a commencé à travailler à la mi-octobre et il sera avec nous jusqu'au mois de mai. Nous sommes très heureux de cette nouvelle. ■

## Halloween 2016

Encore une belle réussite que notre activité d'Halloween. Au programme, il y a eu un concours de citrouilles décorées et le concours du meilleur costume. À vous de juger de la qualité de nos participants. Le talent et la créativité étaient au rendez-vous.

Le gagnant du concours de citrouille, Michael Décoste.



Les citrouilles décorées.



Les partisans ont démontré beaucoup de créativité... **BRAVO !**



Les participants au concours de costume. Le gagnant est Donald Pilling.



Service d'intégration professionnelle pour personnes handicapées physiques et sensorielles



Un projet de La Bourgade Inc.



### MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9  
 VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉS. : 514-527-1028  
 COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org

### LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6  
 VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉS. : 450-667-5199  
 COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

**Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.**  
 Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec



# Nouvelles du 3<sup>e</sup> Âge-Sourd

Par **Louise BARRIÈRE**,  
technicienne en communication  
Photos :  
Centre d'hébergement de Cartierville

**Centre d'hébergement de Cartierville**  
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9  
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 0  
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux  
de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :  
Lundi au mercredi de 8 h 30 à 16 h 30  
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210  
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet  
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

## Sorties aux pommes

Encore cette année, les techniciennes en loisirs, Mmes Sylvie Pétrin et Nathalie Foisy, ont organisé des sorties aux pommes cet automne. Cette année, nous avons pris la direction du Chalet du Ruisseau, à Mirabel. Le mercredi 14 septembre, un groupe de personnes sourdes et sourdes-aveugles sont allées déguster un bon repas. Les résidents qui le souhaitaient ont pu se procurer des pommes dans des bacs mis à leur disposition. D'autres sont allés les cueillir directement dans les arbres! Certains en ont profité pour faire une petite balade dans le verger. Enfin, quelques-uns sont revenus avec des produits maison ou des bijoux en vente à la petite boutique. Chose certaine, tous ont bien profité de leur journée !

## Sortie chez les sœurs de la Providence

Le mercredi 28 septembre, nous avons été invités par Mmes Johanne Boily et Lucie Morin, techniciennes en loisirs, à visiter les sœurs de la Providence. C'est ainsi qu'un groupe de personnes sourdes ont pu renouer avec d'anciennes professeures de l'Institution des sourdes-muettes. Comme c'était le jour de l'anniversaire de l'abbé Lebœuf, c'est en sa compagnie que nous avons dégusté le cocktail de bienvenue et le gâteau de circonstance sur la terrasse du 7<sup>e</sup> étage par un soleil radieux. Par la suite, l'abbé Lebœuf nous a fait le plaisir de célébrer la messe dans la petite chapelle. Encore une fois, nous nous sommes promis de répéter l'expérience aussitôt que possible.

Une très belle rencontre entre les résidents et leurs anciennes professeures. 



Sœur Fernande Thibault, sœur Ursule Gendron, Mme Mariette Raynaud en compagnie de l'abbé Paul Lebœuf.



## Article de Sylvie Thibodeau

Le 24 août dernier, madame Guylaine Déziel, thérapeute en réadaptation physique au Centre de jour Roland-Major, a pris sa retraite. Nous sommes tristes de perdre une collègue avec autant d'expérience. Au cours de sa carrière, Mme Déziel aura pris le temps de faire découvrir aux personnes sourdes différentes façons de faire des exercices pour conserver la forme : tai-chi, yoga, programme PIED, etc. Merci et bonne retraite! Amélie Vaillancourt, une jeune fille pleine d'idées et d'énergie, prendra la relève.

Un gros merci à Lucie et Johanne, les deux techniciennes en loisirs, de nous avoir invités sur la terrasse de la maison mère des sœurs de la Providence. Les usagers du Centre de jour Roland-Major ont pu savourer une délicieuse collation tout en échangeant avec les sœurs qu'ils n'avaient pas vues depuis bien longtemps. ■



Comité d'aide aux femmes  
sourdes de Québec

6780, 1<sup>re</sup> Avenue  
Bureau 340, Charlesbourg  
Québec (Québec) G1H 2W8

*Bienvenue à toutes  
les femmes !*

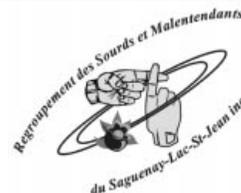
Tél.: (418) 626-8691 ATS  
Tél.: (418) 626-9252  
Fax: (418) 626-5352  
www.cafsq.org



**Le très hon. Justin Trudeau**  
Papineau

529, rue Jarry est, suite 302  
Montréal, Québec H2P 1V4

Téléphone : 514-277-6020



2435-112, rue Saint-Jean-Baptiste  
Jonquière, QC G8A 1X3  
Courriel : rsm-02@hotmail.com

### Conseil d'administration 2015 - 2016

**Claude Savard**, président  
**Jean-Yves Bouchard**, vice-président  
**Peter Lechensky**, vice-président adjoint  
**Marie-Claude Pilote**, trésorière  
**Martin Desgagné**, administrateur des loisirs  
**Carole Brousseau**, secrétaire



1948-2017  
**69**  
ans

au service des  
personnes sourdes

2464, boul. Perrot  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec) J7V 8P4  
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix  
Télécopieur : (514) 453-7601  
www.mon-camp.ca

Par Isabelle LEGAULT, coordonnatrice aux ventes

**Immense succès pour la 2<sup>e</sup> édition de l'événement Mille et une huitres, soirée-bénéfice pour amasser des fonds pour le camp arc-en-ciel.**



Près de 300 convives ont répondu à l'appel du Centre Notre-Dame de Fatima et ont assisté à l'événement qui s'est tenu le vendredi 14 octobre dernier au Centre Paul-Émile-Lépine de l'Île Perrot. Les participants ont vécu une expérience gastronomique unique et ils ont été grandement touchés par la cause, encore plus suite au discours de madame Josée Fréchette, nouvelle membre du Conseil d'administration, mais avant tout, maman de Florence qui participe aux activités du camp depuis plusieurs années, étant elle-même une enfant ayant des besoins particuliers.

Les invités, donateurs, commanditaires et bénévoles sont conscients de l'importance d'un tel camp dans la région. Cette soirée-bénéfice a parmi d'amasser près de 57 000 \$!

Nous désirons remercier chaleureusement tous les participants d'avoir permis, grâce à leur générosité, de dépasser notre objectif. Nous désirons remercier nos partenaires et commanditaires, et un merci tout particulier à nos coprésidents d'honneur Monsieur Peter Schiefke, député fédéral de Vaudeuil-



**David Heurtel**

Ministre du Développement durable,  
de l'Environnement et de la Lutte contre  
les changements climatiques

Député de Viau

3750 boul. Crémazie Est, bureau 402  
Montréal (Québec) H2A 1B6  
514 728-2474 ministre@mddelcc.gouv.qc.ca



Québec

Soulanges et Madame Danie Deschênes, mairesse de Notre-Dame-de-l'Île-Perrot.

Ce projet soutient une cause reliée à notre camp de jour soit de donner de l'aide financière aux familles moins fortunées afin de permettre aux jeunes de profiter de notre camp Arc-en-ciel. Ce camp rempli d'activités est offert avec accompagnements pour les enfants ayant des besoins particuliers.

Nous avons accompli beaucoup avec les fonds de la première édition, mais il en reste beaucoup à faire, entre autres :

- ▶ Favoriser l'embauche d'accompagnateurs compétents, d'un préposé aux bénéficiaires, d'un psychoéducateur, et bonifier la formation des accompagnateurs en loisir.
- ▶ Offrir de l'aide financière aux parents des enfants participants au camp de jour arc-en-ciel.
- ▶ Bonifier l'offre de service en matière de places disponibles en augmentant de manière significative le nombre de places disponibles par semaine.
- ▶ Achat d'équipement spécialisé et adapté.
- ▶ À long terme : création d'un espace d'éveil multisensoriel de type « salle snoezelen » dont les coûts s'élèvent à plusieurs dizaines de milliers de dollars.

La mission principale du Centre Notre-Dame-de-Fatima est de permettre aux adultes et enfants vivant avec une déficience développer leur plein potentiel, par le biais de programmes spécialement adaptés à leurs besoins et d'offrir du répit aux familles.

À travers tout ce que nous faisons, nous mettons de l'avant des valeurs de partage, d'ouverture d'esprit et d'inclusion. Le centre de plein air Notre-Dame-de-Fatima est l'endroit où la nature humaine peut enfin se retrouver « À l'état naturel ».

Nous vous donnons rendez-vous en octobre 2017 pour la 3<sup>e</sup> édition de la Soirée Mille et une huitres!

#### Notre tout nouveau site Web!

Nous vous invitons à visitez site tout nouveau site Web [www.mon-camp.ca](http://www.mon-camp.ca). Toute l'équipe a participé au développement de la nouvelle image du Centre et a travaillé d'arrache-pied afin de bien cibler les besoins de notre clientèle. Nous en sommes très fiers!

Allez voir la vidéo sur la page d'accueil, vous serez émerveillés!



#### Personne-ressource

Isabelle Legault, coordonnatrice aux ventes  
Centre Notre-Dame-de-Fatima  
2464, boulevard Perrot  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, Québec J7V 8P4  
Téléphone : 514 453-7600, poste 234  
Télécopieur : 514 453-7601  
inscriptions@mon-camp.ca • [www.mon-camp.ca](http://www.mon-camp.ca)

#### Soyez connectés!

Visitez notre page Facebook et site Web pour rester à l'affût des nouveautés au Centre :

[www.mon-camp.ca](http://www.mon-camp.ca) —

[Facebook.com/CentreNotreDameDeFatima](https://www.facebook.com/CentreNotreDameDeFatima). ■



**Pablo Rodriguez**

Député d'Honoré-Mercier et  
Secrétaire parlementaire  
Infrastructures et Collectivités

Bureau de comté  
8595, Maurice-Duplessis  
Bureau 208  
Montréal (Québec) H1E 4H7

Bureau de la Colline  
Édifice du Centre  
Pièce 446 S  
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

[Pablo.Rodriguez@parl.gc.ca](mailto:Pablo.Rodriguez@parl.gc.ca)





## Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président  
Photos : Guy FREDETTE

### 70 ans pour le Club Lion de Lachine

Le 24 septembre dernier, le Club Lions de Lachine a célébré son 70<sup>e</sup> anniversaire de fondation. Le comité a bien réussi la fête, ce fut une belle soirée.



Les membres sont fiers. Ils ont reçu des certificats d'honneurs pour leur dévouement de nombreuses années au Club Lions de Lachine.

Les membres du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) ont assisté à la fête. Étaient présents : les Lions Danielle Chaput (secrétaire), Guy Fredette (président) et la future membre Jeannine Rosby.



### De la visite de Charlesbourg au Club de l'âge d'or du CLSM



La vice-présidente de l'âge d'or du CLSM, Donna Bell, et Jeannine Rosby venue aider pour le service au repas durant la visite du groupe de personnes sourdes de Charlesbourg.

### Important message



Le Club Lions Montréal-Villeray (Sourds), le CLSM et l'AQEPA se réuniront de nouveau pour offrir une journée de fête de Noël pour les enfants, **le dimanche 18 décembre 2016**, au local du Centre des Loisirs des Sourds de Montréal au 8146, rue Drolet à Montréal, de 11 h à la fermeture. Les détails de l'événement se trouve dans FACEBOOK-CLSM et dans les sites WEB : [www.francosourd.com](http://www.francosourd.com) ainsi que [www.isourds.com](http://www.isourds.com). **L'entrée sera gratuite pour tout le monde.**

### Hommage à André Leboeuf

Le 15 avril dernier, à l'occasion de la fête des bénévoles de l'Arrondissement de Villeray-Saint-Michel-Parc Extension, la mairesse Anie Samson avait honoré le Lion André Leboeuf, mais il était absent pour cause de maladie. Lors de la Journée spaghetti du Club Lions, nous avons eu le plaisir de sa présence et nous avons pu prendre une photo avec les membres très fiers.



Les Lions Azarias, Gilles, Maurice et Guy ainsi que le Lion André Leboeuf avec son certificat.

### Partie de quilles-bénéfice



Le Lion Serge Laliberté a réussi à organiser une partie de quilles pour collecter des fonds pour les œuvres du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds). ■

## CLUB LIONS Montréal-Villeray (Sourds)



8146, rue Drolet, Montréal (Québec) H2P 2H5

**Vous pouvez devenir membre du Club Lions.**



(514) 383-0012



(514) 385-6795

\* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

**LION Guy Fredette**

Président 2016-2017

Courriel : lionsmvsourds@hotmail.com

## Nouvelles du CLSM

Par Guy FREDETTE,  
collaboration spéciale

Photos : CLSM

### Visite des scouts



Le 23 octobre dernier, le CLSM était fier d'accueillir les jeunes scouts de Villeray, comme à chaque année, à l'automne et au printemps, lors de leur collecte de bouteilles pour amasser des fonds pour leur camp. Ils viennent pour se réchauffer un peu et pour dîner. Ils étaient présents entre midi à 13 heures environ.

### De la visite de Québec



Mardi 27 septembre dernier, le Mouvement des Aînés des Sourds de la Capitale-Nationale, situé à Charlesbourg, est venu nous visiter au local du CLSM pour discuter et manger avec des amis de longue date.



Le 25 octobre, le Mouvement des Aînés des Sourds de la Capitale-Nationale est revenu au local dans le cadre de la journée de l'Âge d'or du CLSM.



Les bénévoles sont fiers d'avoir réussi un bon repas : un pâté chinois! Tout le monde l'a trouvé bien bon. On voit sur la photo : Lion Serge Laliberté, Lion Jeannine Rosby, Claudette Bélanger, Lion Azarias Vézina et Lion Guy Fredette. ■

### Nouveau logo de l'ASUQ

Par Daniel DESCHÊNES, directeur général

Après 16 ans d'existence, l'Association du Syndrome de Usher du Québec (ASUQ) est très heureuse de vous annoncer qu'elle a un nouveau logo depuis septembre dernier. Ce logo représente « syndrome de Usher » en langue des signes québécoise (LSQ), un symbole de la province du Québec ainsi qu'une abréviation de l'Association. La couleur est très visible pour faciliter l'accessibilité aux lecteurs. Les membres du conseil d'administration et le directeur général sont bien fiers de dévoiler ce nouveau logo. Félicitations aux 2 gagnants du concours de logo, soit madame Amel Ouali et monsieur Martin Boucher, qui ont reçu 50 \$ chacun en récompense. ■



Photo : ASUQ





Par Audrey BEAUCHAMP,  
coordonnatrice des projets et des communications

## Programme de natation au Lac-Saint-Jean



Photo : Charles-David GAUDREAU

En juillet dernier, l'Association sportive des sourds du Québec (ASSQ) était fière d'annoncer le développement et l'offre de deux nouveaux programmes sportifs destinés aux jeunes de la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean grâce à deux collaborateurs de taille : l'Association québécoise des enfants avec problèmes auditifs (AQEPA) et la Fondation Maurice Tanguay.

Malheureusement, nous avons dû annuler le programme de soccer par manque de participation. Nous sommes nouveaux dans cette région, donc en période d'ajustement. Nous avons eu une rencontre d'informations avec les parents de la région le 18 septembre dernier et nous avons recueilli les commentaires et les différentes raisons qui pouvaient expliquer la faible participation pour le soccer. Malgré l'optimisation de notre promotion dans les médias et les réseaux sociaux, nous nous sommes plutôt aperçus que le besoin et intérêt des jeunes sourds ou malentendants de la région est plutôt la natation. Nous avons donc déployé nos efforts à la mise en place d'un programme de natation dès cet automne et à l'hiver 2017 dans les villes de Chicoutimi et Alma. Notre but est d'aider de jeunes garçons et filles vivant avec une surdité à mener une vie active et à socialiser grâce à des activités sportives et ainsi briser l'isolement de ces jeunes.

Pour la session d'automne, nous avons 11 jeunes sourds ou malentendants participant au programme de Chicoutimi ainsi que 7 jeunes au programme d'Alma!



## 3<sup>e</sup> journée « Bouger... sans barrières! »

L'ASSQ est fière du succès de sa 3<sup>e</sup> journée, organisée en collaboration avec l'AQEPA Montréal Régional le samedi 5 novembre 2016! Nous avons eu un nombre record de participants, dont 35 enfants de 6 à 12 ans! Lors de cette journée, les familles ont eu l'occasion de participer à des activités sportives. Grâce à cette journée, nous poursuivons nos objectifs de faire la promotion du sport chez les jeunes sourds ou malentendants et par le fait même, recruter la relève. Nous remercions nos précieux commanditaires et particulièrement le SIVET, qui permet à tous les jeunes de bouger et socialiser, sans barrières!



Photos : Suzanne LAFORREST



## Maison Tanguay

Nous sommes heureux de vous annoncer que l'ASSQ collaborera avec la Fondation Maurice-Tanguay pour une 2<sup>e</sup> année consécutive, afin de favoriser le développement de nouveaux programmes en région et ainsi permettre aux jeunes sourds ou malentendants de moins de 14 ans de bouger et de socialiser sans barrières.

L'expérience de la vente des billets de la Maison Tanguay 2016 s'était très bien déroulée et nous avons dépassé notre objectif initial de 750 billets vendus pour vendre un total de 940 billets, équivalent à un don de 9 400 \$! Ce montant nous a permis de développer le programme de natation dans la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Nous sommes convaincus que la vente des billets pour la Maison Tanguay sera une réussite cette année encore! Pour atteindre notre nouvel objectif pour cette 2<sup>e</sup> année, l'ASSQ a besoin de votre précieuse aide, soit pour vendre des livrets à votre famille, vos collègues, vos amis, vos connaissances et dans votre communauté, soit en achetant un livret que vous pourrez garder pour vous ou bien offrir en cadeau à votre entourage. Achetez votre billet de tirage et courez la chance de gagner la Maison Tanguay à l'emplacement de votre choix ou 500 000 \$ en argent.

### De bonnes raisons pour acheter le billet :

- 10 \$ pour une valeur totale de 705 500 \$ en prix
- 10 \$ pour soutenir une magnifique cause et pour aider les enfants sourds ou malentendants à bouger et à socialiser sans barrières communicationnelles

### Comment vous procurer votre billet ou un livret?

- En ligne en inscrivant le montant total selon le nombre de billets que vous voulez acheter (1 billet = 10 \$). Vous recevrez ensuite vos billets par la poste.
- Par la poste en envoyant un chèque au nom de l'ASSQ à l'adresse suivante : ASSQ, 4545, av. Pierre-De Coubertin, Montréal, QC H1V 0B2. Les billets vous seront envoyés par la poste.
- En personne au bureau de l'ASSQ.
- Auprès d'un des bénévoles de l'ASSQ.

Pour plus d'informations, visitez notre site Web [www.assq.org](http://www.assq.org) ou contactez-nous par courriel : [info@assq.org](mailto:info@assq.org) ■



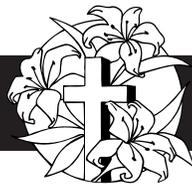
➡ 10<sup>e</sup> tournoi Invitation  
2<sup>e</sup> tournoi récréatif de petites quilles  
Samedi 14 janvier 2017

## Association Sportive des Sourds du Québec

[www.assq.org](http://www.assq.org) • [info@assq.org](mailto:info@assq.org)

514.252.3049 ATS

Supporté  
financièrement par :  
Éducation,  
Loisir et Sport  
Québec



## Naissances, mariages et décès

Collaboration de La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.

### Décès

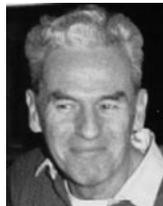
*Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde*

#### MACCHABÉE, Lucienne

Au Manoir Cartierville, le 26 juin 2016 à l'âge de 95 ans, est décédée madame Lucienne Macchabée, épouse de feu Maurice Brisson. Elle laisse dans le deuil ses belles-soeurs Pierrette et Lisette Brisson.

#### BRUNETTE, Willard

À Montréal est décédé, le 3 août 2016, à l'âge de 93 ans, monsieur Willard Brunette, époux de feu Mary Tere Mc Tiernan. Il laisse dans le deuil parents et amis.



#### DESCHÂTELETS, Pierrette

Au Manoir Cartierville, le 27 août 2016, est décédée madame Pierrette Deschâtelets à l'âge de 79 ans.

#### CHAMPAGNE, Marcel

À Bois-Des-Fillion, le 22 septembre 2016 à l'âge de 80 ans, est décédé monsieur Marcel Champagne époux de Claudette Bernier. Outre son épouse, il laisse dans le deuil son frère, ses sœurs Ginette et Lise, sa nièce Marie-Andrée ainsi que de nombreux neveux, nièces et autres parents et amis.



#### RONDEAU, Yvon

À Ormstown, le 15 octobre 2016, est décédé monsieur Yvon Rondeau à l'âge de 79 ans. Il était l'époux de Gisèle Plante.

#### THIBERT, Ange-Albert

Au centre d'hébergement Cartierville (Manoir Cartierville), le 25 septembre 2016, à l'âge de 90 ans, est décédé monsieur Ange-Albert Thibert. Il laisse dans le deuil ses enfants François (Louise), Lucie et Céline (Dominique); ses petits-enfants Gabriel, Amélie, Cédrik et Geneviève; sa soeur Claire (Bill); son frère Roland / feu (Rita); ses neveux et nièces, parents et amis.



#### MÉLANÇON GINGRAS, Annette



À Trois-Rivières, le 4 octobre 2016, est décédée paisiblement à l'aube de ses 90 ans, madame Annette Mélançon, épouse de feu Richard Gingras, demeurant à Trois-Rivières. Mère toujours attentionnée pour tous ses enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants. La défunte laisse dans le deuil, ses enfants: Gilles (Sylvie Asselin), Nicole (Daniel Lagacé), Céline (Gordie Lefebvre). Ses frères, sœurs, beaux-frères et belles-soeurs: Adrienne Mélançon (feu Paul-Émile Grenier), Aimé Mélançon (feu Pauline Doucet), Gemma Mélançon (feu Marcel Bourassa), Mirèle Mélançon (feu André Boisvert), Claire Mélançon (Yves Jasmin), Jacqueline Mélançon (feu Jacques Duplessis), Jean-Guy Mélançon (Hélène Perreault), Cécile Mélançon (Jacques Custeau), Philippe Mélançon (Galina Triska), Paul Mélançon, Lucie Mélançon (feu Denis Paillé), Diane Mélançon (Luc Desaulniers).

#### CÔTÉ, Ginette

C'est avec tristesse que nous vous annonçons le décès de madame Ginette Côté, survenu le 4 octobre 2016, à l'âge de 48 ans. Elle était l'épouse de Daniel Michaud. Outre son époux, elle laisse dans le deuil son père Clément (Hélène); sa sœur Marie-Ange (Thierry); sa nièce Sabrina; ses beaux-frères et belles-sœurs, ainsi que proches parents et amis.



#### MEUNIER, Ghislaine

À la maison Adhémard Dion de Terrebonne, le 4 novembre 2016, à l'âge de 69 ans, est décédée madame Ghislaine Meunier, épouse de feu Stanislas Morrisson. Elle laisse dans le deuil ses enfants, Marc, Johanne (Pierre) et Annick; ses petits-enfants, Daniel, Karine, Joël, Josyane, Kathyrene et Samuel; sa mère Léontine; son frère Fernand (Adélia); sa soeur Sylvie (Alain); ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces ainsi que plusieurs autres parents et amis.



#### MAGNY, Dionis

Au CIUSSS MCQ-CHAUR de Trois-Rivières, le 6 novembre 2016, est décédé à l'âge de 91 ans, monsieur Dionis Magny, époux de Réjeanne Lessard et fils de feu Urgèle Magny et de feu Louisa Dubuc, demeurant à Trois-Rivières.



*Ils se sont endormis dans l'espérance de la résurrection. ■*



### Société Culturelle Québécoise des Sourds Inc.

2200, boul. Crémazie Est, bureau 210  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
www.scqs.ca • scqs.1976@gmail.com

Assemblée générale annuelle de la SCQS

**Dimanche 2 avril 2017 à 13h**

À la Maison des Sourds  
Salle communautaire  
8141, rue de Bordeaux, Montréal

EXPOSITION

# Peuple de l'œil

160 ans d'histoire de la communauté sourde



Œuvre : Jason Thériault et Pamela Witcher

Exposition quadrilingue  
jusqu'au 5 février 2017 :

- langue des signes québécoise (LSQ)
- American Sign Language (ASL)
- français et anglais

Activités variées avec interprète sur place

**ÉCOMUSÉE  
DU FAER MONDE**

2050, rue Amherst  
Ⓧ Berri-UQAM  
info@ecomusee.qc.ca  
514 528-8444

[ecomusee.qc.ca](http://ecomusee.qc.ca)



Fondation des Sourds  
du Québec



Fondation du Grand Montréal



Patrimoine  
canadien Canadian  
Heritage

Montréal

Culture  
et Communications  
Québec



CONSEIL  
DES ARTS  
DE MONTRÉAL  
49 ans

Montréal